

WOORDENLIJST TEN BEHOEVE VAN SURVEILLANTEN

ENGLISH

NEDERLANDS

Aids / Additional materials	Hulpmiddelen
To allow	Toestaan
To apply to	Van toepassing zijn op
Arrangement	Indeling
Attention; To draw attention to	Aandacht, Aandacht vragen voor
Board of Examiners	Examencommissie
Booking, Registration	Inschrijving
Calculator	Rekenmachine
To call attention to	Aandacht vestigen op
To collect	Ophalen
To consider	Overwegen / Bedenken
Co-ordinator	Docent / blokcoördinator
(Degree) programme	Studierichting
Dictionary	Woordenboek
To distract; Do not distract the others	Afleiden, Leid de anderen niet af
To disturb others	Storen, overlast veroorzaken
Do not disturb the others	Stoor de anderen niet
Stop disturbing the others	Hou op anderen te storen
Driving license	Rijbewijs
Education and Examination Regulations	Onderwijs- en examenreglement
To emphasize	Nadruk leggen op, beklemtonen
To enter, To mention	Invullen, Opgeven
Fail to comply with (the instructions / the rules)	Zich niet houden aan de aanwijzingen / de regels
Fellow students	Medestudenten
To notice	Vaststellen
I notice that you ...	Ik stel vast dat je ...
Hall	Zaal, zeer grote ruimte, bijv. MECC
To hand in	Inleveren
To hand out	Uitdelen
Identification, proof of identity	Legitimatie(bewijs)
To indicate	Aanwijzen
Indicate your choice	Geef je keuze aan
Instruction	Aanwijzing
Please follow the invigilator's instructions	Volg aanwijzingen van de surveillant op
Instructions on the front page of the exam paper	Voorblad toets
Invigilator	Surveillant
To mention	Noemen / Vermelden
To misapply	Verkeerd toepassen
Please note	Let wel
You are obliged to	Verplicht zijn tot
Page	Bladzijde
To participate (in)	Deelnemen (aan)
Passport	paspoort
Permission	Toestemming
Proof of identity	Legitimatiebewijs

To put (something) down in writing	Vastleggen
Rectangle	Rechthoek
Re-sit	Herkansing
Registration	Inschrijving
Relevant / Respective	Desbetreffend
Please remain seated	Blijf zitten
Room	Ruimte, Kamer
Rough copy	Kladwerk
Rules	Regels
Rules of Procedure for Examinations	Reglement van Orde bij Toetsen
Scrap paper	Kladpapier
Seat	Zitplaats
Section / Block	Blok
Senior invigilator	Hoofdsurveillant
Sheet of paper	Vel papier
Square	Vierkant
To state	Verklaren
Within the specified / stated time	Binnen de vastgestelde tijd
To take a seat	Gaan zitten
Up to and including	Tot en met
Valid	Geldig
Wallet	Portemonnee

NEDERLANDS
ENGLISH

Aandacht	Attention
Aanwijzen	To indicate
Aanwijzingen van de surveillant	The invigilator's instructions
Afleiden, Leid anderen niet af!	Do not distract others
Bladzijde	Page
Blijf zitten	Please remain seated
Blok	Section / Block
Deelnemen (aan)	To participate (in)
Desbetreffend	Relevant / Respective
Docent / coördinator	Lecturer / Co-ordinator
Examencommissie	Board of Examiners
Gaan zitten	To take a seat
Geef je keuze aan	Indicate your choice
Geldig	Valid
Herkansing	Re-sit
Hoofdsurveillant	Senior invigilator
Hulpmiddelen	Aids / Additional materials
Indeling	Arrangement
Inleveren	To hand in
Inschrijving	Registration / Booking
Kladpapier	Scrap paper
Kladwerk	Rough copy
Legitimatiebewijs	Proof of identity
Legitimeren	Please show me your identification / ID card
Let wel	Please note
Medestudenten	Your fellow students
Nadruk leggen op	To emphasize
Noemen / Vermelden	To state / To enter
Onderwijs- en examenreglement	Education and Examination Regulations
Ophalen	To collect
Overlast veroorzaken	To disturb others / To inconvenience others Stop disturbing your fellow students
Overwegen / Bedenken	To consider
Paspoort	Passport
Portemonnee	Wallet
Rechthoek	Rectangle
Regels	Rules
Reglement van Orde bij Toetsen	Rules of Procedure for Examinations
Rekenmachine	Calculator
Rijbewijs	Driving license
Ruimte / Kamer	Room
Storen, hinderen	To disturb, Do not disturb others
Studierichting	(Degree) programme
Surveillant	Invigilator
Toestaan	To allow, To permit
Het is je niet toegestaan	You are not allowed to / not permitted to

Tot en met	Up to and including
Uitdelen	To hand out
Van toepassing zijn (op)	To apply (to)
Vastleggen	To put X down in writing, to record
Vaststellen	To find / to notice
1. Ik stel vast dat je ...	I find that / notice that you ...
2. Binnen de vastgestelde tijd	Within the specified / stated time
Vel papier	Sheet of paper
Verkeerd toepassen	To misapply
Verplicht zijn	To be obliged – You are obliged to...
Vierkant	Square
Voorblad toets	Instruction on the front page of the exam paper
Voorkomen / Veroorzaken van hinder	To prevent inconveniencing (others) / You are disturbing (others)
Woordenboek	Dictionary
Zaal (zeer grote ruimte)	Hall
Zich niet houden aan	Fail to comply with (instructions, rules)
Zitplaats	Seat

ZINNEN TEN BEHOEVE VAN SURVEILLANTEN

Vóór de toets:

Graag jullie aandacht voor het volgende.

Please pay attention to the following.

Even opletten graag!

Attention, please!

Kun je me je legitimatie / ID-kaart laten zien?

Please show me your identification / ID card

Kijk op de halindeling om te zien in welk blok je moet zitten.

Take a look at the hall arrangement to find out in which block you are seated.

De halindeling vind je bij de ingang.

You will find the hall arrangement at the entrance.

Van welke faculteit ben je?

What degree programme are you studying? (Which faculty?)

Je moet in het goede blok gaan zitten.

You have to move to the allocated block.

Binnen het blok mag je gaan zitten waar je wil.

Within the block you can take any free seat.

Bij meerdere toetsen in een blok: kijk goed waar je moet gaan zitten; er liggen gekleurde blaadjes / blaadjes waar je naam op staat.

There are several exams in the same block, so take care where you sit down; coloured sheets indicate the different exams / papers with your name on it.

Je zit in het verkeerde blok. Pak je spullen en ga naar blok x.

You are in the wrong block. Please take your belongings and move to block X.

Je zit bij de verkeerde faculteit. Pak je spullen en ga naar de hoofdsurveillant van faculteit X.

You are not in the right area. Please take your belongings and go to the senior invigilator of the faculty of X.

Je moet naar de goede ruimte / kamer gaan.

You have to move to the right area / room.

Je hebt een mail gekregen van Paul Geurts met nadere informatie, o.a. waar je moet zijn voor de toets.

Paul Geurts sent you an email with the details of your exam, including its location.

Wend je tot de surveillant daar / daar verderop.

Please contact the invigilator there / over there.

Doe je horloge svp af en stop hem in je tas.

Please take off your watch and put it in your bag.

Zet je telefoon uit en stop hem in je tas.

Please switch off you mobile phone and put it in your bag.

Niet in je broekzak!

Don't put it in your pocket!

Leg geen etui/pennenzak op je tafel.

You are not allowed to keep a pencil case on the table.

Zet je tas onder de tafel aub.

Please put your bag under the table.

Leg je legitimatiebewijs op tafel.

Put your ID on the table.

Je mag X niet gebruiken tenzij dit uitdrukkelijk is toegestaan op het voorblad van de toets / door de coördinator.

You cannot use X unless X is expressly permitted on the front page of the exam paper / by the co-ordinator.

Je mag wel een rekenmachine gebruiken.

You are allowed to use a calculator.

Je mag geen rekenmachine gebruiken.

You are not allowed to use a calculator.

Enkel een pen of potlood is toegestaan.

You are allowed to use only a pen or a pencil.

Heb je een brief van de Examencommissie dat je een woordenboek mag gebruiken?

Do you have a written permission of the Board of examiners to use a dictionary? / Can you show me the letter from the board of examiners giving you permission to use a dictionary?

Zonder zo'n brief is het gebruik van een woordenboek niet toegestaan.

You need written permission to use a dictionary.

Berg het woordenboek dan maar op!

Please put the dictionary in your bag.

Berg je aantekeningenboek op!

Please put those notes (that notepad) in your bag.

We gaan beginnen!

You can start now!

Tijdens de toets:

Zet je naam + ID-nummer op elk vel papier.

Please enter your name and ID number on every page.

Omcirkel het goede versienummer op het antwoordformulier.

Please circle the correct version of the exam on the answer form.

Je mag dit niet gebruiken tijdens de toets.
You are not allowed to use this during the exam.

Je mag niets uit je tas pakken.
You are not allowed to take anything from your bag.

Je moet even wachten met naar toilet gaan tot de vorige student terug is.
You will have to wait until the other student is back before you can go to the toilet.

Heb je commentaar op een vraag, schrijf dat dan maar op de opgave/stuur later maar een mail naar de docent.
If you want to comment a question, please write your comment in the margin and/or send an email to the co-ordinator after the exam.

Schrijf op dit extra kladpapier wel je naam en id.
Please write your name and ID number on the extra scrap paper as well.

Na afloop van de toets:

Blijf zitten tot de toets afgelopen is / tot de surveillant het aangeeft.
Please remain seated until the examination is finished / until the invigilator tells you or signals you that you can leave

Het is niet toegestaan vragen op het meeneemformulier te noteren.
You're not allowed to write exam questions on the take home form.

Je mag alleen de antwoorden overschrijven.
You're only allowed to write down the answers.

Je moet alles inleveren. Ook het kladpapier.
You have to hand in all your work. Including scrap paper.

Vergeet niet af te tekenen als je je werk inlevert.
Don't forget to sign the form for handing in your exam papers.

Vergeet je spullen niet.
Don't forget your belongings.

Ga aub stil/rustig naar buiten.
Please leave the room quietly.

Zachtjes!
Quietly, please!

Niet praten!
No talking, please!